



# 提携10周年記念 キティタス郡特集

セントラルワシントン大学（以下、CWU）を卒業され、現在三田市で外国語指導助手（以下、ALT）をされているサム・カイパーさん（24歳）にお話を伺いました。大学2年の時には、奨学金を受けて島根大学で1年間留学経験もお持ちで、自己紹介用の手作りの地図を見せながら、懐かしい故郷のことを聞かせてくださいました。

**Q CWUは、キティタス郡のエレンズバーグにありますね。**

**A そうです。キティタス郡の中心都市で、コートハウス（郡庁）などもここにあります。**

エレンズバーグの人口は13,000人位で、大学生が7~8,000人を占める学生の町です。100年前は教育大学だったので、今でも教育学部は有名です。農業や牧畜も盛んで、麦や牧草を作っています。少し南のソープの町ではリンゴがたくさん作られ、ジュースなどに加工されて日本にも輸出されています。

そんなのんびりとした所ですが、ワシントン州の州都になろうかという町だったのですが、1889年の大火事で経済が悪化し、州都にはなることができませんでした。

**Q ロデオも有名ですね。**

**A 毎年9月の第1週の3日間、キティタス郡のお祭りとして行われ、たくさんの観光客で賑わいます。私は夏休み中で、帰省していたため残念ながら見たことがありません。**

**Q 日本語はいつから勉強なさったのですか。**

**A 中学3年の時、体験授業に参加したのが最初です。また、私の通っていたモンローの高校では外国語として、日本語・スペイン語・ドイツ語の中から選択でき、私は1年でひらがな・カタカナ、2年で漢字、3年で日本文化について勉強しました。**

**Q 高校生活について、聞かせてください。**

**A アメリカでは一般的に、生徒が先生の教室に移動して授業を受けます。（日本のような職員室はありません）生徒の教室というのではなくて、廊下にあるロッカーを使います。ですから、1組・2組というような分け方ではなく、○○先生のクラスという形になります。もっともモンロー市にある高校では、生徒の犯罪を防止するためにロッカーはありませんでした。最近、アメリカでは金属探知機のある学校や、半透明の靴を使用するところもあります。**

16歳になると、高校の課外授業で車の運転を習いました。自動車学校に行くより格安の料金で車の免許を取ることができました。それで3年になると、車で通学しました。駐車スペースが少なく、50台限定でした。50分の授業が6時間で昼休み35分の間に友人と車でお昼ごはんを食べに行きました。授業中、私語をしたりすると罰があり、日本に比べて居眠りをしたり、私語をする生徒は少ないです。もっとも、日本の英語の教科書はとても難しくて大変だと思います。日本では主に暗記してテストを受けますが、アメリカではディスカッションでの意見発表が主に評価されます。

9月~12月が1学期、1月~3月が2学期、4月~6月中旬が3学期で、6月下旬~8月は夏休みです。毎週金曜の夜にアメリカンフットボールの試合があって、私はバンドのクラスをとっていたのでマーチングバンドとして応援に行きました。夏休みは市民プールで泳ぎ、冬はクロスカントリースキー



## パインほっとインタビュー

外国語指導助手 サム・カイパーさん



をして楽しみました。

高校は4年で卒業ですが、卒業前のパーティ（シニアプロム）では、男子はタキシード、女子はドレスでソーシャルダンスを踊ります。リムジンに乗り、シアトルにある普段は行けない高級レストランで食事をし、記念写真をとります。

高校を卒業すると、親から独立して大学に行く人、軍隊に入る人、働く人などに分かれます。学費も親に出してもらう人は少なく、政府からのローンや様々な奨学金を利用する人が多いです。

**Q モンローの高校からエレンズバーグにあるCWUに行かれたのですね。**

**A そうです。シアトルにあるワシントン大学はとても大きく学生も多いので、行きたいありませんでした。CWUの入学テストは作文で、「将来何になりたいか」とか、「なぜ、この大学を選んだのか」などについて書きます。入学式はなく、1週間ほど前に寮に入り、大学生活が始まります。寮は食費・水道・電気・ガス代込みで、月4万円くらいです。卒業式は、キャップとガウンを着用して、1人ずつ学長と握手をします。CWUは学生数が少ないですが、それでも3時間位かかります。**

町の様子を写真で見せていただくと、ビルの立ち並ぶニューヨークなどとは全く違っていて、古き良きアメリカというたたずまいでした。それもそのはず、テレビドラマのロケにも使われる町並みや、ロズリンという古い町にはワシントン州で最古のパブも残っているそうです。

眺めていると、不思議なことに何となくなつかしい気持ちになるのはどうしてでしょうか。

(2002年2月 ゆりのき台中学校にて/YOKO)



### 第1回国際理解講演会

## 「古き良きアメリカ・キティタス郡と アメリカキャンパスライフ」

平成14年度第1回国際理解講演会が三田市民会館に於いて4月20日に開催されました。「古き良きアメリカ・キティタス郡とアメリカキャンパスライフ」と題してサム・カイパーさんに現地の写真や、スライドを使いながら、お話を伺いました。今年、三田市とキティタス郡との姉妹都市提携10周年記念ということもあり、キティタス郡を身近に感じる時間を過ごす事が出来たのではないでしょうか。



キティタス郡はワシントン州の中央部にあり、面積は三田市の約28倍の広さで、シアトルまで150km、車で2時間位です。ワシントン州はカスケード山脈を境にして気候が大きく異なります。西側は1年のうち260日位雨で、東側はほとんど雨が降らず、また春には車のドアが開かない程の強風が吹き、南部には砂漠が広がっています。

勉強の楽しさ  
発見

この夏、本物の実力をつける!!

将来への夢  
広がる

勇気をくれる  
人たちとの  
出会い



### 優和の総合学習システム

#### 一斉指導コース

#### スーパーライブ

- 小学部本科(小1~小6) 中学受験科(小6)
- 中学部本科(中1~中3)
- 高校部“プリオール”(高1~高3)

#### 個別指導コース アシス ■小1~高卒

#### 東進衛星予備校 三田中央校 三田ウッディタウン校 ■高1~高卒

#### 英会話 カーネルイングリッシュ ■幼児~社会人

#### 東進デジタルスクール ■中1~社会人

優和では、ひとり一人のニーズにお応えするために様々な学習システムを提供しています。まずは、ご相談下さい。

がんばれる場所がここにある

総合学習塾  
since1986

**優和**

ホームページ <http://www.ceres.dti.ne.jp/~youwa>  
E-Mail youwa@ceres.dti.ne.jp

■ウッディタウン校 (0795)64-4455  
三田市ゆりのき台2-24-4

(0795)63-1804

■三田駅前校 三田市中央町9-27  
(0795)94-3940

■篠山校 篠山市大沢318  
(0795)63-1177

■東進衛星予備校 三田ウッディタウン校 64-4455

# 提携5周年記念 北濟州郡特集

## トルハルバン

濟州島を象徴するもののひとつであるトルハルバンは、昔は「ウソンモッ」「ムソンモッ」「ボッソモリ」などとも呼ばれていましたが、今日ではこの呼び方が代表的です。意味は『石のおじいさん』一トルは石、ハルバンはこの地方の方言でおじいさんのことです。濟州市など何ヶ所かに、合わせて45基あります。都市開発などで多くが当初建てられていた場所から移されています。濟州市庁・濟州大学・濟州放送局・濟州空港など、あちこちに散在していますが、本来は城門前に建てられていたそうです。形は少しずつ違いますが、目鼻は大きく、唇は端正にぐっとつぐみ、丸みのある帽子を被っています。両手をおなかに並べ立つ姿には威厳があります。



大きさは濟州市のものが最も大きく、平均身長が181.6cm、ソソウムニのものが141.4cmです。作られた時代は正確には分かりませんが、村の城門前で守護神的役割をしていたのだろうと考えられています。また、位置表示的・呪術宗教的役割もあったといわれ、陸地部の「チャンスン(守り神)」の役割と類似していました。今ではこのような役割は消えて、濟州のシンボルとして模造トルハルバンがあちこちに相次いで作られ、観光記念品のモデルとしての役割を担っています。

## チャリムルフミ

【チャリムルフミ】(量は水、刺は刺身のこと)

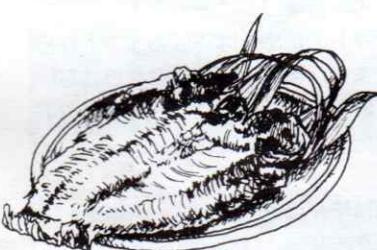
チャリ(スズメダイ)を使った郷土料理にはチャリムルフミ、チャリクイ(焼き魚)、チャリの塩辛などがあり、特にチャリムルフミを好んで食べます。チャリムルフミは、皮をとり、頭、ひれ、内臓を除いた後、細かく刻んで酢・ごま・青唐辛子・にんにく・胡麻油などで味付けをし、適当に水をたしめた後、氷を浮かべます。さっぱりしたスープと一緒に嗜むチャリの味は格別です。



【オットムクイ・オットムクッ】(クッはスープ、クイは焼き物のこと)

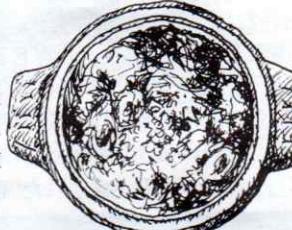
オットム(アマダイ)は生臭さが少なく、栄養価が高い魚で、濟州島では妊娠婦の産後の養生食として必ずわかめを入れたオットムクッを食べ、また祝祭日やチエサ(祭祀)の時にはオットムクイをお膳にあげます。

オットムクイはオットムを開き、軽く天日に干し焼いたものですが、淡白で香ばしい味の逸品です。



## モムクイ

モムはポジャパンとも呼ばれる長さが1~3m程の海草です。モムクッは豚の骨を煮詰めモムを入れ味付けをした、豚肉の脂っこさのない香ばしい海草のスープです。

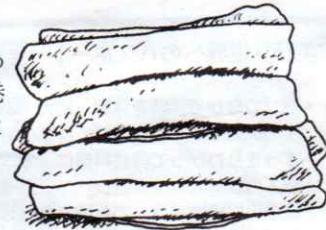


【カルチホバッタ】



## ビンゴ

そば粉で作ったお焼きの上に、茹でてすり胡麻でえた大根の千切りを並べ、海苔巻のようにくるくる巻いて作った濟州島独特の食べ物で、香ばしいそば粉とさっぱりした大根が何ともいえないおいしさです。



【ジョンボッ】



とてもおいしいチョンボッ(あわび)のおかゆです。まず米をとぎ、十分水を含ませた後ざるにあげ、とぎ汁は別に取っておきます。チョンボッのむき身を薄く切り、ごま油をふりかけて炒め、火が通ったら米を入れ更に炒め、米のとぎ汁をいれ弱火で煮ます。煮立ったら焦げないようにかき混ぜ、火を最小にして米粒が十分広がるように30分以上蒸らし、塩加減をして、お膳に出す時、卵黄を添えます。このままでもおいしいですが、キムチを入れて食べるとまた違ったおいしさで食欲をそそります。

三田市の姉妹都市、北濟州郡のある濟州島は韓国で最も美しく平和な島として知られています。今回はその濟州島の象徴とも言われているトルハルバンと郷土料理・濟州島独特の方言・若者達の生活に焦点を当ててみました。この記事には北濟州郡文化公報室趙映弼氏のご協力をいただきました。



## サトウリ

(方言)  
濟州島の方言は韓國の他地域の人にもまるで外国語のようだと言われるほど特異で、5、6世紀前の言葉がそのまま使われていたり、濟州島特有の造語があるとも言われています。簡単な方言を標準語と右の表で比較してみましょう。濟州島を訪れた時、使ってみては?

日本語	標準語	濟州島の方言
お父さん	アボジ	アバン
お母さん	アモニ	어명
卵	タルギョル	트크
キムチ	김치	김치(침끼)
にんにく	마늘	롭대산이
こんにちは	안녕하십니까?	안녕하우파?
いいえ	아니요.	아니마시.
いらっしゃいませ	어서 오세요.	흔져 읍서.
いいですか?	좋습니까?	좋수파?
行ってらっしゃい	갔다 오세요.	강 읍서.
早くしてください	빨리 하십시오.	파크 흐즈게.
一緒に行こう	같이 가자.	꼴이 가게.

## 제주의 청춘 사람들

(濟州の若者達)  
中学校・高等学校では入試地獄が待っているため、中高生は本当に一生懸命勉強します。その姿は賞賛に値する程ですが、教育制度がたびたび変わってしまうので混乱することもあるようです。しかし、若者達は未来を担うべく頑張っています。学校の勉強以外に、塾2、3箇所(外国語塾、または主要科目だけ教える単科別塾、全科目を教える総合塾など)に通い、朝7時頃家を出て夜12時頃家に帰るのが普通です。土・日曜日には、たくさんの学生達が私設図書館や読書室に集まり、閲覧室もいっぱいになってしまいます。

そんな生活の中でも、若者達は自由を満喫しています。音楽や映画鑑賞など文化的な面でも、日本とそれほど違いはありません。週末に濟州市内の中心地である中央路通や新済州通を歩いてみると、華やかなネオンサインの灯りの中を若者達が三々五々連れ立って闊歩し、CDショップや書店の中は中高生達で溢れています。

また、濟州市を始め周辺には映画館が11カ所ありますが、チケットを手に入れるのが大変です。特に有名な映画が上映される日には、手に入らないこともあります。(趙映弼氏 談)

韓国の若者達の受験戦争については、報道でも随分と取り上げられていますが、濟州でもやはり同じ現象が起きているようです。朝、お弁当を3個も持つて出かけるということも聞きました。体は大丈夫なのかと心配になりますね。ソウルのある地域では、人気のある学区に引っ越し人が多く、その地域の地価やアパートの値段が上がりつづけているそうです。

また、韓国の若者にとっても音楽や映画などが生活の一部になっているようです。日韓の若者達の感覚はあまり変わりませんね。今年はワールドカップも共催され、日韓交流事業も数多く行われています。これらをきっかけに日韓両国の交流がさらに活発になることを祈ります。

(YASUYO)

(参考: 濟州自然食品WEBサイト 監修: 趙映弼氏)

## ウツディ 音楽教室 (あんだんての会)

生徒募集中  
出張レッスンもOK

個性を生かす個人レッスン

無料体験  
レッスン実施中!

ピアノコース(月謝4,000円より)

電子オルガンコース

声楽コース

ソルフェージュ・楽典(音大受験)

『0歳からのレッスンをはじめませんか?』

能力開発体感音楽とは?カリキュラムに基づき絶対音感・リズム感・集中力・創造力の要となる右脳細胞シナプス(生後10ヶ月よりピーク!)の発育を促進させます。どうぞ!お気軽に体験レッスンへ!

★体感音楽児童教室<4~5人グループレッスン(45分)(月謝 4,000円) 0歳~5歳>

音楽を通して生活をエンジョイしませんか! みちかな目標を持ち実力アップ

☆ママさん&シルバーお楽しみコース / カワイグレードテスト制度  
☆月2回月謝半額も可。 PIARA(日本ピアノグレード認定協会)

「すずかけ台教室」三田市すずかけ台2丁目23-11(エルムプラザ近く) ■お問い合わせ・お申し込み  
教室<学園教室>三田市学園5丁目12-7(ワシントン村学園小学校前) 0795(65)0558  
<志手原>三田市志手原373(志手原バス停前) <午前・夜間>(62-4870)岩崎

## 楽しい日常英会話 No.22

### Platform nine and three quarters

昨年12月に第一作目の映画が公開されてから、ますます人気が沸騰したハリー・ポッター。児童書とはいえ、ポッタリヤンなる言葉も生まれるほど大人もはまるこのファンタジーを読まれた方も多いと思います。本の中でも映画でも特に印象的なのが、魔法学校ホグワーツへ向かう *Hogwarts Express* の発着するロンドンのキングス・クロス駅の「9と3/4番線」。9番線と10番線の間を通り抜けると、マグル（人間）には見えないホームにSレが止まっているという場面。英語では *platform nine and three quarters* と言います。英語での分数表現は分子を基数、分母を序数で表すのが普通ですが（たとえば、1/3は *one third* というように）、3/4は *three quarters* と日常では *fourth* より1/4の意味の *quarter* が一般的に使われます。

映画の世界がそのまま残る英国の田舎へ旅するなら、交通手段は鉄道がお薦めです。駅で切符を買う時 *Single or return?* と聞かれますが、英国では片道を *single*（米： *one-way*）、往復を *return*（米： *round-trip*）と言います。駅や列車の中で使える会話表現をいくつかご紹介しましょう。

- Two singles (*single tickets*) to Oxford, please.  
Oxfordまで片道2枚下さい。
- Are there any seats available on the 10:00 train?  
10時の列車に空席はありますか？
- Can I stop over on the way?  
途中下車はできますか？
- Can I transfer to the first-class coach?  
一等車に移れますか？

(SANAE)

### 留学生のための交流会

2002年5月17日に「留学生のための交流会」が開催されました。オーストラリア、韓国、ブラジルからの留学生、ホストファミリー、その他多数の方々が参加され、楽しい交流の場を持つことができました。今後も、このような交流の機会を増やしていきたいと思います。



今年はキティタス郡と北濟州郡との姉妹都市提携10周年、5周年を迎えていたしまして。当協会でも様々な記念事業を企画していました。横書き紙面が多くなっていました。これからも市内の皆様に、国際交流を持っています。よろしくお願いいたします。

編集後記

英単語がしりとりになっています。9つのアルファベットを正しく並び換えるとある単語が生まれます。それは何でしょう？ (Fumika)

応募方法 クイズの答えと本紙に関するご感想をハガキに書いて送ってください。抽選で図書カードを差し上げます。

送付先 〒669-1595 三田市役所文化課内  
三田市国際交流協会事務局まで

締め切り 7月31日必着

前回の回答&当選者

回答 SISTER

当選者 高田輝美 本田玲子 小嶋恭子  
金星和子 大塚醇子（敬称略）

QUIZ  
↓スタート  
SOCCE ○ ECREAT  
○ ONATOR

LA ○ PE ○  
E V ○ E E  
R T C E ○  
SEROO AELA  
ヒント  
三田の景勝地

### INFORMATION

#### 日本語サロンさんだ 受講生募集

外国人を対象に楽しく日本語を学んでいる日本語サロンさんでは、受講生を募集しています。受講を希望される方、またお知り合いの方などがおられましたら、ぜひご連絡ください。

▶開催日=毎週月曜日10:00~12:00  
毎週木曜日18:30~20:00

▶場所=中央公民館

▶受講料=半年2,000円

▶連絡先=三田市国際交流協会 ☎0795-59-5023

#### 文化・国際情報 サロンスタッフ募集

文化・国際交流活動のための交流サロンです。  
(市民会館内)

お気軽にお立ち寄りください。図書やビデオの貸出もしています。

現在サロン運営のため、ボランティアスタッフを募集しています。

関心のある方は、三田市国際交流協会事務局まで（☎0795-59-5023）

### 補助金制度

協会の会員で姉妹都市等で交流事業を行う10名以上の高校生以下の市民団体に補助金を交付する制度があります。渡航の3か月前までに事務局へ申請してください。詳しくは、事務局まで。

▶連絡先=三田市国際交流協会 ☎0795-59-5023

### WEB

#### 2003 iEARN 国際会議 in Japan

<http://www.jearn.jp/iEARN>

2003年7月20日~27日、三田市で開催予定の「2003 iEARN 国際会議 in Japan」のWEBサイトをご紹介します。ここでは関西学院大学三田キャンパス、県立三田祥雲館高等学校、関西学院千刈キャンプ・セミナーハウス（いずれも予定）で行われる国際会議の詳細が書かれた「企画書」がダウンロードできるようになっています。当協会も協力する予定です。（ISSEY）



### 北インド古典音楽 コンサート

ラーガと呼ばれる情緒的な獨特のメロディが魅力のインド古典音楽コンサートです。

このコンサートのためにはるばるインドから来ていただきます。またとない機会を逃さないでください。数千年の時を経たラーガをインドから直接あなたにお届けします。

日時 平成14年8月18日(日)

午後2時開演

場所 三田市立フラワータウン

市民センターホール

出演 チェタン ジョシ（バンスリ：竹笛）  
ヴィノード レレ（タブラ：太鼓）

入場料 2,500円

（前売2,000円）

主催及び問合せ先

三田市北インド古典音楽実行委員会

☎0795-59-2221

090-7968-3751

0795-63-6182

協賛 三田市国際交流協会

後援 三田市



- 入会随時……見学無料
- 多忙な方には……回数券システム
- 入会金 10,000円
- 月会費 90分クラス 9,500円  
60分クラス 7,500円

- 新三田教室（西野上ウェイファームビル3F）
- トーカンマンション教室（トーカンマンション集合室）
- カルチャータウン教室（リフォレ・クラブハウス）
- ゆりのき台教室（東急ドエルアレス・カルチャーサロン）

#### 英語は世界へのパスポート

経験豊富なアメリカ人・カナダ人・日本人講師の楽しいレッスン

・遊びのなかで英語を体験…幼児・小学生ブレイグループ

生の英語をたっぷり浴びて英語の耳を育てる少人数グループ。2歳から

・すっきりわかる得意科目に…中学・高校生英語教室

個人力アップセミナーでレベル・目標に応じたプランをたてて楽しく自立学習の力を育てる

・日本の学校はイヤ、でも留学ならしたい…不登校生のための留学準備教室

ほんどの英語はおもしろい。留学に入試はありません。電話でご相談ください。

・留学支援サービス（選校・手続きから留学後のケアまでフルサポート）

・レベルのあった小グループで気楽に話せる…英会話サークル（入門～上級）

・通訳・翻訳・オンラインサービス

幼稚園・小学校・企業への講師派遣・カリキュラム作成

トータルな英語力を育てる

ラボ